联合国

S/PV.4837



安全理事会

第五十八年

临时逐字记录

第四八三七次会议

2003 年 10 月 8 日星期三上午 10 时举行

纽约

主席：	内格罗蓬特先生	（美利坚合众国）
成员：	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	保加利亚	塔夫罗夫先生
	喀麦隆	贝林加·埃布图先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	张义山先生
	法国	德拉萨布利埃先生
	德国	普洛伊格先生
	几内亚	索乌先生
	墨西哥	普扎尔特先生
	巴基斯坦	阿克兰先生
	俄罗斯联邦	加吉洛夫先生
	西班牙	阿里亚斯先生
	阿拉伯叙利亚共和国	阿提耶赫先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	埃米尔·琼斯·帕里爵士

议程项目

波斯尼亚和黑塞哥维那局势

2003 年 9 月 25 日秘书长给安全理事会主席的信（S/2003/918）

03-54669 (C)



上午10时20分开会

通过议程

议程通过。

波斯尼亚和黑塞哥维那局势

主席（以英语发言）：我谨通知安理会，我收到了波斯尼亚和黑塞哥维那代表以及意大利代表的来信，他们在信中要求被邀请参加对安理会议程上项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》的有关规定及安理会暂行议事规则第 37 条，邀请这些代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，库斯柳吉奇先生（波斯尼亚和黑塞哥维那）在安理会会议厅就座；斯帕塔福拉先生（意大利）在安理会会议厅一侧为其保留的议席上就座。

主席（以英语发言）：根据安理会先前磋商中达成的谅解，在没有人反对的情况下，我认为安理会同意根据暂行议事规则第 39 条邀请负责监测波斯尼亚和黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表帕迪·阿什当勋爵与会。

没有人反对，就这样决定。

我邀请阿什当勋爵在安理会议席就座。

根据安理会先前磋商中达成的谅解，在没有人反对的情况下，我认为安理会同意根据暂行议事规则第 39 条邀请起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭庭长西奥多·梅龙法官与会。

没有人反对，就这样决定。

我邀请西奥多·梅龙法官在安理会议席就座。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

我要提请安理会成员注意 2003 年 9 月 25 日秘书长给安全理事会主席的信，其中转递负责监测波斯尼亚和黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表的第 24 次报告即文件 S/2003/918。

在这次会议上，安全理事会将听取负责监测波斯尼亚和黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表以及前南斯拉夫问题国际法庭庭长的简报。在简报结束后，我将请希望发表评论或提问的安理会成员发言。

我现在请负责监测波斯尼亚和黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表帕迪·阿什当勋爵发言。

阿什当勋爵（以英语发言）：主席先生，感谢你今天邀请我来到这里。我特别荣幸的是来到这里，而不仅仅是和我的同事前南斯拉夫问题国际法庭庭长西奥多·梅龙法官在一起，因为我一直在和他十分密切地共事。我们两人将谈及我们共计划，那就是为起诉在波斯尼亚和黑塞哥维那境内的战争罪行而建设一种国内能力。我还要表示我很高兴地和我的同事波斯尼亚和黑塞哥维那大使一起在这里。去年的特点之一，是波斯尼亚当局与我们之间的伙伴关系日益密切。我不仅要向大使表示敬意，而且要向波斯尼亚和黑塞哥维那当局表示敬意，因为他们的努力使这种情况成为可能。

首先，我要向安理会较概括地介绍波斯尼亚和黑塞哥维那的局势。我向安理会成员分发的文件 S/2003/918 所附的向秘书长的报告述及 2002 年 10 月 12 日至 2003 年 8 月 31 日这一时期。该报告将作为我今天简报的依据。

上一次我在这里时，我刚上任四个来月。假如我没有记错，我当时谈到了我的优先任务、我的打算以及我对今后的计划。今天我要向安理会报告有关我们按照这些原来的打算已经实际做到的事情以及去年取得的具体成绩的最新情况。我要强调的是，这些并不是我的成绩；这些是与波斯尼亚和黑塞哥维那当局共同合作的国际社会的成绩。然后我再谈论我们高级代表办事处的人认为是我们依然面临的各种挑战。

我认识到，由于显然的原因，安理会的时间和注意力已经被自从我上次报告以来在世界其他地区发生的事件占用了。我要强调，令人欣慰的是，巴尔干半岛不再是国际问题议程的中心。现在人们重新对巴尔干半岛表示关心，这是因为由于联合国在和平与稳定问题方面发挥了领导作用，在那里发生的情况使我们得到的机会多于遇到的困难。

在媒体明显的注视下，巩固波斯尼亚和黑塞哥维那和平的缓慢、单调但至关重要的工作依然在进行。我对工作的进展速度依然感到不耐烦，因为我确实必须感到不耐烦。恐怕，我的工作人员以及波斯尼亚和黑塞哥维那的一些工作人员都很清楚，我是个极其不耐烦的人。我渐渐地认为，波斯尼亚和黑塞哥维那需要更多的不耐烦的人。但尽管我依然不耐烦，我还是高兴地报告，我认为现在正在取得真正的进展。

根据我们在开始我的任务时提出的口号“正义和工作”，我们已将主要的重点放在两项关键的优先任务方面：建立法治和改革波斯尼亚和黑塞哥维那薄弱和有赖于援助的经济。或许可以认为，这些是我们应该较早就推进的优先事项，但现在它们正在很快地得到推进，对有些人来说是快得令人不舒服了。

使波斯尼亚和黑塞哥维那警察部队符合欧洲和国际标准的进程进展迅速。欧洲联盟警察特派团正在继续工作，在联合国撤离之处，继续对由国际警察工作队训练和认证的警官进行监督和指导。

改革整个司法和法院系统的极其艰巨的任务在迅速地继续进行，并将在今后五、六个月内走上完成的轨道，这在很大程度上要感谢我的同事高级付高级代表贝尔纳·法西耶进行了出色的工作，主席先生，如果你同意，他可能在稍后补充一两句话，特别是说明关于国内战争罪行的问题。

由于进行了这项工作，我可以自豪地告知安理会，作为已经作出的努力的结果，相当重要的是波斯尼亚和黑塞哥维那当局本身作出的努力的结果，波斯尼亚和黑塞哥维那现在已经成为巴尔干半岛第一个具有现代国家原型先决条件的国家：这就是司法部门和行政部门两者完全分离。我们现在已建立了独立的高级司法和检察理事会，以确保适当地维持这种分离。

与此同时，现在已经白手起家，建立了新的国家法院，并建立了它处理有组织犯罪的特别小组。法院配备了国际和波斯尼亚的检察官和法官，这些人员共同合作，他们拥有由波斯尼亚律师编写的新刑法典和刑事诉讼法典。这一结构建于今年一月，现在法院已在审判和判处犯罪分子。特别分庭不久将开庭审判波斯尼亚历史上最大的贩卖人口案——此案不仅涉及非法贩卖妇女，而且被告如被判处有罪，将证明他们曾经长期挟持控制波斯尼亚和黑塞哥维那某一地区。

然而，我们要打击的并非仅仅是犯罪组织网络。过去一年，我们还已开始有系统地打击维持和支助战争罪犯的网络。通过采取积极行动封锁他们的银行账户，调查他们的生意，通过欧洲联盟和其他禁发签证程序，限制他们的旅游自由，我们正在慢慢地收紧套在拉多万·卡拉季奇和帮助他逃避司法惩罚的那些人脖子上的绳索，使他们难逃不久将受到司法惩罚的下场。

这当然将是一个非常漫长的过程，我对于还必须走过的漫长道路毫无掉以轻心之意。但是，波斯尼亚无法无天的局面，正在一点一点为法治所取代。

在经济方面，我们已经开始大刀阔斧地排除阻挠企业、阻碍创业、妨碍投资的大量官僚程序与规定。波斯尼亚工商界已经组成所谓“大刀阔斧委员会”，这是一个地方——我强调“地方”——工商界代表小组，他们拟订具体、切实的改革建议，在前所未有的第一次民间社会与政府的对话中，把这些建议提交各级政府和议会通过。这项工作已经证明非常成功。

波斯尼亚和黑塞哥维那当局、各级政府和议会已响应该国工商界提出的挑战。过去 180 天已经通过了 50 项方便组织企业和创业的改革措施，另有 50 项改革措施有待审议。联合国大楼内有代表的国家中，以

这样逼人的速度改革经济，实现市场自由化的国家，肯定不会太多。

这方面也路途遥远，但是正如国际货币基金组织（货币基金组织）最近发表的波斯尼亚和黑塞哥维那国别报告指出，波斯尼亚的宏观经济框架正在以可嘉的速度得到加强。货币基金组织不是轻易赞扬任何国家的。事实上，该报告说，过去一年宏观经济框架加强的速度超过货币基金组织以往所知同类情况国家的速度。

与此同时，一段时间以来，我们还享有低通货膨胀和货币稳定，这在不小程度上应该归功于中央银行及其行长彼得·尼科尔的出色工作，尼科尔先生是波斯尼亚和黑塞哥维那经济稳定的主要设计师之一，是和平执行进程的无名英雄之一。

现在我们正在着手处理其他重大结构改革，首先是影响普通公民的公共财政。波斯尼亚和黑塞哥维那繁琐和过度分散的政府结构，是为保护团体政治利益而设计的，不是为了满足公民个人的需要。波斯尼亚和黑塞哥维那必须作出的改革之一，是从一个为保护团体设计的结构，改革成为一个为保护公民个人而设计的结构。在那种制度中，波斯尼亚和黑塞哥维那有13位总理、10个省议会、5位总统、四级政府、3个议会、两支军队和一个庞大的行政结构,如果要把钱用于普通公民，而不是政府和官僚机构，波斯尼亚和黑塞哥维那已经无法维持这一庞大的官僚机构。当然这种制度是《代顿协定》的结果。

因此，波斯尼亚和黑塞哥维那当局今年夏天已开始改革税收制度，建立一个单一、国家级非直接税收机构，取代现有的两套实体已经腐烂、容易腐败的关税和税务管理机构。这项改革还将在整个波斯尼亚和黑塞哥维那采用一种现代欧洲标准增值税制度。我们目标是在 2000 年 1 月 1 日完成——即我们相信立法今冬末通过后两年。如果我们能够实现这一目标，在这样短时间内在这破裂的国家实行增值税制度，我认为将是一个了不起的成就，这将比任何其他国家快一倍半，但这是我们的目标，我们决心坚持。

当然，确保税收基础只是其中一部分。因此当局同意进一步压缩公共开支，改革公共行政管理，缩小公营部门。正如货币基金组织最近指出，这些改革的好处已经开始呈现。随着我们压缩公共开支，我们认为，明年预算中可望节约将近国民生产总值的 1%。我们应该能够把节约下来的钱还给波斯尼亚和黑塞哥维那公民。

我想我可以说，去年我所勾画的议程已经开始形成轮廓，改革已经开始生效。我不想低估我们面前的任务，但是我们大体上已经完成一年前我在安理会上发言时希望我们能够取得的进展。

安理会可能发现，或许更加令人鼓舞的是，我想我们可以说我们已经开始看到不那么具体、但是更为重要的变化。改革一个国家的“硬件”——这个国家的机构——比较容易，比较快。更难的是改革一个国家的“软件”——人民的态度和他们的认同感。但是，这方面，变化也在慢慢出现。政治文化已经发生了变化，政治精神状态已经发生变化。现在已有初步迹象表明，波斯尼亚当局已经开始摆脱冲突后初期无益对抗政治的陈旧做法，走向侧重选民和公民关心的面包与黄油日常问题的更加理性、更加务实的政治。当然，很容易过分夸大这一转变。

当然，这不等于说旧的敌意已经消失，根深蒂固的不信任已不复存在。当然还存在着。否则就出奇迹了，考虑到我们距离造成 25 万人死亡的战争仅仅只有七年时间。按人口比例，波斯尼亚和黑塞哥维那在这场战争中死亡的人数高于大多数欧洲国家在第二次世界大战中的死亡人数。但我认为，过去一年事态的发展确实给人一定谨慎乐观的理由。下面让我解释。

今年以来，我们已经建立了四个委员会，每个委员会——让我强调——全部有波斯尼亚和黑塞哥维那代表组成，主席由国际人士担任。主席可能是我们，但实际工作是他们做的。这些委员会已开始处理国家面临的四个最棘手问题，直到最近我们都能为太敏感、太困难，无法讨论问题：建立一个我刚才提到的

国家级税收管理机构；对武装部队实行统一的国家级指挥和控制，这有违代顿规定的限制；建立一个现代、具有民主问责制的国家级情报机构；以及在政治和行政上统一仍然严重分裂的莫斯塔尔市。

完全肯定说所有这些问题都将得到圆满解决，现在还为时过早，但初步迹象非常令人鼓舞。已经成立了莫斯塔尔问题委员会，预期该委员会将在今年年底开始工作;但其他三个委员会都已经在认真、建设性辩论的气氛中开始工作，并已提出高质量、符合欧洲标准的立法改革建议，并已经把这些建议提交各级政府和议会今后几个月通过。

我要表明的是，从多方面看，这些改革是波斯尼亚战争在差不多八年前结束后的最富有意义的事件，之所以有意义是因为他们首次开始摆脱代顿监狱。他们首次使用在《代顿和平协定》中曾受到忽视的条款，这使得各实体在诸如税收、防务和情报领域通过了一些从实体一级迈向国家一级的职能。这就加强在波斯尼亚和黑塞哥维那作为职能机构的国家。它还提供了一种三个民族通过建设性对话开展合作的方式，它可以转动紧锁代顿监狱之门的金钥匙。

通过这种方式，波斯尼亚各当局最终通过协商一致，而不是通过国际社会的强制性规定在代顿基础上有所建树，从而建立一个更有合理性，更承受得起和更有可持续性的国家。代顿不像过去那样被用来阻碍改革，而是被用来促进改革。我们已开始在代顿内通过各给民族之间的协定对代顿进行修正。国家宪法现在已真正成为该国人民的财富，而不是国际社会的财富。

我要强调指出的是，出现这种情况并不是由于高级代表所拥有的强制力、实施或取消的威胁。而是由于欧洲-大西洋架构——北约和欧洲联盟——的磁力。这一磁力现在已经变得非常强大，而且我认为它将变得更为强大，大于波恩各国的鞭笞。那已经真正开始占据上风。由于这一因素，而绝不是我发出的任何威胁产生了通过我早些时候提及的四个委员会形成的切实转变。

我认为，这一事实所具有的意义已经显现出来。不仅仅是因为我们能够使高级代表办事处的任务执行计划箱——我们在实现办事处任务转变过程中的指导文件——切实发挥作用，而且我们在这么做时可以越来越不依赖往常曾经使用的特别和——请允许我们直接面对它——赋于我的办事处的威严的权力。的确，我高兴地指出，我今年强制实施的法律和修正案仅有去年的一半。我希望并预期这一趋势将延续到 2004 年。我们预期的这一趋势应该发生，而且正在发生。

这是一个好消息，而且我要告诉大家的是好消息不少。当然，也有还坏消息，如果我没有简要说明将面临的任务，那就是我的过错。

和平的步伐仍然太缓慢。我刚才提到的新型政治的绿色新芽可能才刚刚出现，我要强调的是，他们仍然是脆弱的，仍很容易遭到扼杀。我们刚设立的新机构是弱小的，资金供应不足，而且往往存在的一些机能失调。波斯尼亚政治中的犯罪、阻碍和分裂力量可能在退却，但仍然非常强大，非常有力量。我们的敌人仍在那里。

这使我最终要谈一谈我们今天讨论的实质性话题：将波斯尼亚和黑塞哥维那的战争罪犯绳之以法的未竟事业和发展当地接管前南斯拉夫问题国际刑事法庭的能力。

我无须提醒安全理事会成员的是，8 月 28 日通过的第 1503（2003）号决议指出，在波斯尼亚和黑塞哥维那国家法院内设立一个审理战争罪的分庭是促使前南问题国际法庭完成任务战略得以实施和推动和平与和解进程的一个不可或缺的前提条件。我要指出的是，这在调查波斯尼亚和黑塞哥维那的国家特征的任务方面也是必不可少的。当然，我打心眼里赞同这一决议，而且令我感到自豪的是，我在不久后将能够将此移交我的同事，该法庭庭长梅龙法官，他将从前南问题国际法庭的角度就这一议题发言。

在此之前，我要简短地发表一些看法。首先，请允许我强调我的办事处及在波斯尼亚和黑塞哥维那的其他所有国际机构为确保这一项目取得成功所作的承诺。我们十分清醒地意识到像卡拉季奇这样的受到指控的战争罪犯仍然能够对波斯尼亚的政治环境施加有害的影响。卡拉季奇先生可能已经不再能够阻碍改革进程，但它仍然是整个国家的邪恶祸根，这一祸根越早铲除越好。我们知道，在那些罄竹难书的罪犯活动的肇事者被绳之以法之前，就不能说和平已经完全站稳脚跟。

除非我们有了什么办法，否则的话设想结果如何并无意义。根据安全理事会和和平执行委员会的要求，高级代表办事处和前南问题国际法庭与欧洲安全与合作组织、欧洲委员会和波斯尼亚和黑塞哥维那当局一起提出了在波斯尼亚和黑塞哥维那国家法院内内设立一个战争罪分庭的详细建议。在我的办事处内，这一努力一直由我的朋友和同事贝尔纳·法西耶大使以其高超的才能和奉献精神予以领导，目前他正坐在我身后。

和平执行委员会赋于我的任务是建立由我的办事处和波斯尼亚和黑塞哥维那司法部共同主持的执法工作队。该工作队又设立了一系列工作组以处理与该项目有关的具体问题，例如修缮审判大楼，制定法律框架，审查和移交前南问题国际法庭的案件和其他问题，更不用说保护目击者。

我的办事处还正在建立一支能够行使职能的国家一级的警察部队，它具有调查和执法的权力。还设想建立一个保护目击证人的部门，该部门应该在明年初行使职能。如欲对战争罪案件中的目击证人提供保护，该部门将有必要在明年期间有所扩大。

在今后几个月将有必要处理的另一个问题是目前缺乏担当这种职能的国家一级的威慑设施。执行工作队将有必要解决这一问题，以及本项目所涉及的其他种种问题。

我们就这样正取得进展。但请允许我强调，我知道梅龙法官和贝尔纳·法西耶大使也将同样取得进展，所有这一切均取决于能否找到充足的资金。如果我们想达到目的，我们必须拥有手段。我要提请安理会注意，该项目在头五年里已花费了 2 800 万五欧元，如果我们选择继续沿着这一道路前进的话，还需要花费 1 100 万欧元以建设和开办一所国家一级的监狱。我谨请那些认为费用高昂的人能将它与在海牙的法庭的运行费用作比较。但在一开始，这两个项目必须并行开办。当然，一些额外的钱将从波斯尼亚和黑塞哥维那对预算中支付。但它也不可避免地要求提供大量的国际资助。

我们还得到了若干国家政府提供资助的承诺，我谨在这方面感谢德国、联合王国和美国和意大利政府。当我们现在离预定的目标还远。这就是为什么我呼吁所有成员国发挥尽可能大的影响力，从而尽可能参加本月底在海牙举行的捐助会议的原因。

总而言之，我认为我们将要完成在波斯尼亚和黑塞哥维那的工作。我们将要在这一相对新颖，但又极为困难的维持和平业务中首次取得历史性的胜利。除非那些对人民的痛苦犯下罪行的人被绳之以法，我们就不能给 25 万战争受害者的亲属和家人带去和平能。在使这一项目取得成功上，我们对他们负有责任。而且我相信我们将能够承担起这一责任。

主席（*以英语发言*）：我谨感谢能阿什当勋爵所作的令人极感兴趣和极为全面的简报。

我现在请前南问题国际法庭庭长西奥多·梅龙法官发言。

梅龙法官（*以英语发言*）：今天，我非常荣幸地在安理会发言。能与阿什当勋爵一同来到安理会使我更加荣幸。因为多年来，阿什当勋爵一直是国际社会的一位努力不懈而又足智多谋的公仆。我对他的智慧、无私奉献与投入和技能表示敬意。

安理会已听取阿什当勋爵介绍了他过去一年在波斯尼亚和黑塞哥维那所开展工作的若干方面情况。我要在这里就这一工作的一个方面——在波斯尼亚和黑塞哥维那国家法院内设立一个专门的战争罪行分庭——补充几句支持的话，并作一些阐述。

各成员知道，在萨拉热窝设立一个战争罪行分庭是高级代表办事处和前南斯拉夫问题国际刑事法庭(前南问题国际法庭)的一项联合倡议。今年 2 月，我的前任——前南问题国际法庭前庭长、法国的克洛德·若尔达——以及阿什当勋爵的首席代表贝尔纳·法西耶提出了一项联合建议，其中概述了战争罪行分庭的结构和筹资事项。我曾荣幸地两次在和平执行委员会指导委员会中发言谈论这项建议。我感谢和平执行委员会在 6 月份核可了这个计划。我也感谢安全理事会在 2003 年 8 月 18 日第 1503 号决议中也批准了这一建议，它呼吁“迅速设立”该分庭，并敦促各捐助方对这一计划提供财政支持。

我们现在正在从计划转向行动。本月晚些时候，前南问题国际法庭将在海牙主办高级代表办事处的捐助者会议。在萨拉热窝以前会议的基础上召开的这次会议应该确立战争罪行分庭的财政基础——正如阿什当勋爵所解释的那样，这对于这一计划取得成功来说是绝对必要的。这一基础一旦建立，将设立一系列工作组来讨论战争罪行分庭开始运作所需的许多详细政策。这些工作组将由高级代表办事处、前南问题国际法庭、波斯尼亚和黑塞哥维那政府有关部门以及诸如欧洲安全与合作组织(欧安组织)、欧洲委员会和欧洲联盟警察特派团等有关机构的代表组成。它们将处理诸如程序和证据规则、保护证人、调查、拘留和从前南问题国际法庭移交案件和证据等问题。

萨拉热窝战争罪行分庭将行使若干重要职能，并将对实现国际社会的一些重要目标作出重大贡献。

首先，在前南问题国际法庭看来，设立战争罪行分庭如同安全理事会在第 1503 号决议中所确认的那样，将是前南问题国际法庭完成工作战略，也就是在安全理事会所指定时间内完成任务计划取得成功的“基本前提”。这一完成工作战略包含若干部分，其中包括使法庭的工作更密切地集中于起诉涉嫌或被控应对属于前南问题国际法庭管辖范围内罪行负最大责任的最高级领导人，并宣布进行一系列内部程序改革，以提高法庭审理的效率。其中一些改革已经实行。其他一些改革很快也将实施。

在这一总体完成工作战略内，确立一个有秩序的过程，将某些案件从前南问题国家法庭移交给波斯尼亚新政府的司法机构，将发挥十分重要的作用。以合理而及时的方式结束前南问题国际法庭的工作本身将促进该区域的重建与和解进程。对于国际社会为了将那些犯有可怕暴行的人绳之以法而开展的历史性努力而言，这一有秩序的完成工作战略将构成法庭对它所作贡献的一项重要内容。

第二，正如阿什当勋爵所指出的那样，设立战争罪行分庭将直接推动高级代表办事处的任务执行计划。战争罪行分庭将有力促进高级代表办事处为波斯尼亚和黑塞哥维那国家机构内的法治奠定牢固基础的总体努力。地方检察官和法官在战争罪行分庭中所获得的经验将运用到他们在其他执法领域的工作中。

第三，战争罪行分庭将确保依照国际公认的适当程序标准，以有效和公平的方式在波斯尼亚和黑塞哥维那起诉战犯。

不幸的是，我们目前不能完全依赖波斯尼亚和黑塞哥维那的现有机构。尽管该国已逐步重建民主体制并恢复了和平，但是地方法院仍然遭遇到各种问题：结构方面存在重大困难；各实体之间缺乏合作；法官和检察官受到政治压力；地方法院往往由单一族裔组成；道德上存在偏见；难以有效保护受害者和证人以及法院人员缺乏适当培训。

虽然高级代表办事处已经开始对司法制度进行影响深远和极其重要的改革，但是要完成改革进程仍然还需要若干年。专门的战争罪行分庭在最初几年里将包括国际法官，它的设立将为迅速开展执法，从而及时推动和解进程提供最好的机会。然而，遗憾的是，

现在还不能考虑在实体或县一级法院中进行得到国际上信任的战争罪起诉的可能性。

战争罪行分庭的设立和成功可在证明国际社会决心致力于确保在波斯尼亚和黑塞哥维那伸张正义方面发挥十分重要的作用。它可有力推动法治的稳步发展。将起诉波斯尼亚和黑塞哥维那领土上所发生战争罪行的责任转交给波斯尼亚和黑塞哥维那人民自己可以在促进该国的重建以及使之融入国际社会和欧洲方面发挥极其重要的作用。

要设立分庭并使其开始运作还要做很多工作。工作的范围很广，从分庭建筑的建造和翻新，法律、规则和条例的实施，地方和国际法官及检察官的招聘到移交证据和被告机制的建立。要将这一构想中的蓝图变成重要现实，国际社会必须充分参与这项任务。我呼吁安理会成员大力支持这一计划。

主席（*以英语发言*）：我感谢梅龙法官所作的情况介绍和评述。

普洛伊格先生（德国）（*以英语发言*）：主席先生，感谢你召开本次重要会议。首先，我还要感谢阿什当勋爵和梅龙法官，感谢他们不仅提出非常令人感兴趣的、全面的报告，而且还要感谢他们正在实地所做的一切。

意大利代表稍后将阐述我们完全赞同的欧洲联盟（欧盟）的观点。因此，我的发言仅限于一些一般的看法和刑事司法问题。

在由我们的两位发言者阿什当勋爵和前南斯拉夫问题特设国际法庭庭长梅龙法官——两位人士以自己特有的方式代表了正在根据司法和法治重建中的波斯尼亚和黑塞哥维那的前景——出席的会议上着重讨论这些问题是一个特别的挑战。

我祝愿他们在各自进行的推动困难和微妙的、但极为重要的波斯尼亚和黑塞哥维那进程的工作中一切顺利。

我们赞同阿什当勋爵对波斯尼亚和黑塞哥维那目前局势的全盘评估。在诸如安全、经济、金融稳定，难民回返以及对三个族裔群体的宪法保障的主要领域中，确实取得了显著的改进。

但是，另一方面，仍然存在一些问题。这些问题方面包括一些部分功能失调的国家机构和众所周知的民族分裂。签署《代顿协定》七年之后，波斯尼亚和黑塞哥维那局势仍然比其他过渡国家局势更加复杂。

我们赞扬阿什当勋爵把改革进程集中在法治、经济恢复和巩固国家机构方面。这些是朝着正确方向的重要步骤。我们支持高级代表对这些领域中的改革采用的方法。改革委员会将必须特别在国防、税收和情报机构以及阿什当勋爵提到的莫斯塔尔方面发挥重要作用。

现在，波斯尼亚和黑塞哥维那的进一步进展在很大程度上取决于当局所具有的当家作主意识。该国的未来不能是一块外部管理的领土的未来。相反，波斯尼亚和黑塞哥维那必须逐渐发挥其作为一个完全主权国家的作用，以期加入欧洲和跨大西洋机构。

我们向梅龙法官保证，我们继续在政治和物质上支持前南斯拉夫问题国际刑事法庭（前南问题国际法庭）。该法庭是执行公正的刑事司法的杰出先例。它是国际刑事司法中的一个里程碑。德国将竭尽全力确保该法庭能够完成使命。因此，我们将同欧洲联盟（欧盟）伙伴一起，继续敦促包括波斯尼亚和黑塞哥维那在内的所有有关国家改善并加强同前南斯拉夫问题国际法庭的合作，因为这是及时地、成本-效益高地执行司法的必不可少的先决条件。

请允许我谈一谈两个具体的刑事司法问题：

第一，在专门讨论司法与法治问题的 2003 年 9 月 24 日部长级理事会会议上，德国坚决主张国家和国际司法之间相辅相成，我们认为，这条原则需要在任何可行的情况下变成具体的安排。

波斯尼亚和黑塞哥维那显然情况如此。波斯尼亚和黑塞哥维那现在应该能够在国际援助下在国家法庭上将战犯绳之以法。波斯尼亚和黑塞哥维那接受这一责任是其自己处理国家事务的政治意志的重要显示。

因此，像安理会所有成员一样，德国完全支持在波斯尼亚和黑塞哥维那国家法庭中设立一个战争罪分庭。我们要重申安理会在其第 1503（2003）号决议中向国际社会发出的支持设立该特别分庭的呼吁。德国已经保证以一项重要的捐款和借调一名专家的形式提供支持。

我的第二点是关于 2003 年 9 月 30 召开的安理会关于司法与法治问题的第二次会议。在那次会议上，副秘书长盖埃诺说：“尽管总的来说，国际法庭迄今并不总是证明是起诉和审判涉嫌犯有最严重罪行的人的有效率的，有效的工具，并且一向太缓慢，代价太高”（S/PV.4835）。

我相信，说这番话并不是提出批评，还是要求不断地评估我们的行动和我们所设立的各机构的业绩，并且从这一评估中吸取教训，以使我们更有能力应对未来的挑战。显然，关于一个法庭及时地、成本—效益高地执行司法的能力的问题是非常相关的。

塞拉利昂和波斯尼亚和黑塞哥维那的例子表明，在某种情况下，混合法庭或得到国际援助的国家法庭可能是令人感兴趣的、成本—效益高的替代方法。就国际刑事司法机制而言，安理会从今以后应考虑这样一个事实：自国际刑事法院建立以来，就有了一个常设的、而不仅仅是特设的国际司法工具，它在司法标准、公众接受和效力方面有可能相同于、甚至超过两个特设法庭。

最后，我要说，德国将非常高兴看到在国际司法领域运作的行动者之间持续不断的合作和相互丰富。我们强烈地建议，安理会今后应更多地考虑在需要国际刑事法院的时候将案件提交该法院的可能性。

主席（*以英语发言*）：我感谢德国大使，并且请阿拉伯叙利亚共和国代表发言。

阿提埃赫先生（叙利亚）（*以阿拉伯语发言*）：主席先生，我们感谢你组织本次重要会议。我们还要向负责监测波斯尼亚和黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表阿什当勋爵表示欢迎，并且感谢他向我们做了关于波斯尼亚和黑塞哥维那局势的详尽的、全面的通报。我们还要感谢前南斯拉夫问题国际刑事法庭（前南斯拉夫问题国际法庭）庭长梅龙法官，并且赞扬他就审判波斯尼亚和黑塞哥维那战犯的情况做了有益的通报。我们对阿什当勋爵就他的关于使波斯尼亚和黑塞哥维那走上建国正轨的构想所作的说明感到非常满意。我们还对他优先重视在波斯尼亚和黑塞哥维那加强法治、经济改革和改善基本的政府机构等问题感到满意。我们支持他的“司法与就业”口号。

在此关头，波斯尼亚和黑塞哥维那的重建取决于通过一个公正和负责的司法制度而加强法治，这一制度能够处理诸如金融犯罪、有组织的犯罪和政治腐败等严重问题。我们满意地注意到该国任命了一位行政长官、数名法官和检察官，他们能够有效地履行职责。冻结涉嫌战犯的资产，对按照前南斯拉夫问题国际刑事法庭的各次宣告而制止其活动并加强该国法治，是非常重要的。

另一方面，我们认为经济改革应当是一项优先任务，以改善人民的生活条件并实现经济稳定。这还会通过改革银行、财政和其他经济部门而推动政治进程。

我们认为，2002 年 11 月的“推土机倡议”将为增长铺平道路，创造更多的就业机会，帮助改进官僚体制并开放经济，这是我们都争取的。很多会员国和金融机构对该倡议的贡献，将帮助实现经济增长，以便该国能够战胜它在农业、运输、通讯、电力和其他方面所面临的挑战。

我们还要强调另外一点：即难民的返回。尽管报告中提到的难民人数令人鼓舞，我们却认为应当进行更多的努力来克服难民永久返回所产生的各种困难，包括提供日常生活必需品，以便他们能够通过重返社会而帮助重建自己的国家。

我们确实高兴地看到像阿什当勋爵所说的那种取得的进展。我们还注意到他所提到的困难，例如改革速度缓慢和新的机构脆弱，以及波斯尼亚和黑塞哥维那境内仍然有敌人的事实。然而，我们认为阿什当勋爵和梅龙法官之间在其各自领域中的合作，将有助于克服困难和挑战，并保护波斯尼亚和黑塞哥维那人民的利益、安全、完整性和稳定。

德拉萨布利埃先生（法国）（*以法语发音*）：我要感谢阿什当勋爵和梅龙院长的通报，它们补充了高级代表的报告。

我要谈三点看法。第一，我重申法国支持阿什当勋爵在波斯尼亚和黑塞哥维那所采取的行动。我们同意他为其任务所阐明的优先事项：法治和司法；经济改革和发展；打击有组织犯罪；结构改革；以及难民和流离失所者的返回。他的决心帮助在各种问题上取得了相当的进展。

我无法面面俱到，但我很乐于强调他所提到的财政改革、即确立了国家增值税以及统筹海关部门；加快针对有组织的犯罪和腐败的斗争——尽管他指出仍需做很多的工作；已经计划把一些案件从前南斯拉夫问题国际刑事法庭转交给波斯尼亚司法制度；最后是波斯尼亚和黑塞哥维那官员同意詹姆斯·洛赫尔委员会提出的国防机构改革。这一进展还推动了建立一个同欧洲一体化相吻合的现代国家，并在这一框架内推动向波斯尼亚人移交责任，这是我们所殷切希望看到的。

第二，我要强调在具体执行高级代表所能够取得的改革方面需要极为警惕。我们注意到，特别是一些政治党派在当地的抵制，常常妨碍这些优先改革的执行。我们同样应当对同前南斯拉夫问题国际刑事法庭的合作保持警惕。我们遗憾地注意到，尽管国际社会在8月28日的第1503（2003）号决议中重申其要求，然而斯普斯卡共和国却没有提供合作。

波斯尼亚和黑塞哥维那的政治领导人批准了得到国际社会支持的高级代表所提出的改革。然而，我们要确信他们将选择原则上有效地履行其承诺，因为这样他们就会促进波斯尼亚和黑塞哥维那融入各种欧洲合作安排。

第三，我认为必须强调——我完全同意意大利代表代表欧洲联盟所作的发言——欧洲联盟在波斯尼亚和黑塞哥维那的巨大和日益增加的承诺。这是一种政治、人力和财政方面的承诺。阿什当勋爵也是欧洲联盟的特别代表，他的双重职能反映出这一点。

波斯尼亚和黑塞哥维那自1991年以来一直是国际社会对巴尔干地区援助的主要受益者。我们希望本月底将在海牙举行的捐助国会议，将使欧洲联盟能够全面帮助国际刑事法庭的撤出战略，以表明我们决心确保国际司法制度的成功。

欧洲联盟还选择让其警察特派团接管国际警察工作队的工作。在稳定部队目前所负责的安全方面，正在同我们的主要伙伴们合作研究欧洲联盟介入的计划。

这样，正在波斯尼亚和黑塞哥维那与欧洲联盟之间建立更密切的联系。欧洲委员会正准备一项关于未来稳定与结盟协定的可行性研究，它必须在年底前报告其结论。波斯尼亚领导人需要采取行动，以加速这一进程。

穆尼奥斯先生（智利）（*以西班牙语发言*）：首先，我要感谢负责监测波斯尼亚和黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表阿什当勋爵关于波斯尼亚和黑塞哥维那局势的报告。我们赞赏他的努力。我们还欢迎西奥多·梅龙法官的通报。

我们仍然清楚地记得在1990年代，全世界在波斯尼亚和黑塞哥维那看到了近代史上的一些最血腥的事件。我们仍然清晰地记得包括在斯雷布雷尼察、

泽帕、巴尼亚卢卡和桑斯基莫斯特所发生的严重侵犯最基本人权的行为。正如阿什当勋爵所言，大约 25 万人被杀或失踪、100 多万人流离失所或沦为难民的悲惨结局，是不言自明。

近年来，特别是在报告所涉期间，《代顿和平协定》的执行取得进展，清楚表明 1990 年代的恐怖岁月已一去不复返了。除其他外，我们应强调通过建立适当的机构、改革各级法院制度的进程和发起致力于解决间接税收政策、防务和情报问题的专家改革委员会等各种直接打击犯罪和腐败的努力。

在公共行政部门实行现代化标准，是实行善政和透明的前提，在这方面，我们赞赏 2002 年 5 月建立的国家一级公务员机构所作的努力。

我还要提及的是，银行业、统计和登记等方面的改革帮助推动了所谓的推土机委员会取得的进展，也推动了《资讯法》的生效。

然而，正如阿什当勋爵通报提到的，应关注依然脆弱的机构、改革进展的缓慢、公共行政官员的任命和各种公众机构的改组问题。

重返人员的数目和财产法的实施情况，都呈现了好的兆头。但我们也认为，由于 2003 年底要最终解散重建和回返问题工作队，难民回返仍然需要当地和国际的支持。

在打击向前南斯拉夫问题国际刑事法庭的主要起诉对象、包括拉多万·卡拉季奇的那些网络方面取得和重要的进展。我们对和平执行委员会受权高级代表负责建立国内起诉战争罪行的制度表示赞赏。

在这方面，在波斯尼亚和黑塞哥维那国家法院内成立特别法庭，将有助于实现安全理事会就前南斯拉夫问题国际刑事法庭通过的执行总战略。这一重要问题涉及到德国大使明确提到的，即：在伸张正义方面，在不影响特别法庭和国际社会与国家法庭一道努力这种作用的情况下，司法事项涉及的当地问题非常重要。

加强国家司法体系不仅对于重建法制和普遍地尊重法律十分重要，对于确保两个法庭的战略取得成功也十分重要。

我们认为，各国以及区域和国际组织进行广泛合作，是该战略取得成功的另一个前提，在起诉所有被告、包括尚未归案的被告问题上尤其如此。

最后，波黑拥有悠久年丰富的历史，过去一直是十字路口，是不同世界的交汇点。今天，波黑再次走上和平共处的道路。与过去一样，我向安全理事会保证，我国将继续合作以便确保能够实现走上和平共处的道路。正如过去一样，我们最近向联合国波斯尼亚和黑塞哥维那特派团 （波黑特派团）派出了警官，我们今天又派出了智利的军官。

索乌先生（几内亚）（*以法语发言*）：我国代表团赞赏执行波斯尼亚和黑塞哥维那和平协定高级代表帕迪·阿什当勋爵通报取得的重大进展，赞赏报告的高质量。我还感谢南斯拉夫问题国际刑事法庭厅长西奥多·梅龙法官所作的内容翔实的通报和他为履行使命所作的值得赞赏的努力。

我国代表团注意到在该国的主要机构的运作和为这些机构提供更稳定的资金方面取得的重大成就。根据高级代表提到的重点事项的先后顺序，其他领域的进展还：打击犯罪和腐败机构的建立；对国家各级司法体系的审查；欧洲联盟民警特派团的启用；国家一级公务员办公室开始运作；国家、实体及县一级联合政府的建立。这些都是波黑重建、种族和谐与稳定道路方面的令人鼓舞的因素。

在司法和法制方面，应鼓励高级代表继续打击资助和支持向前南问题国际法庭的主要起诉对象、包括拉多万·卡拉季奇的那些网络，并根据和平执行委员会的要求建立由国家对战争罪犯提出起诉的制度。

在这方面，我国代表团支持在波黑国家法院内成立起诉战争罪犯的特别法庭。毫无疑问，迅速落实这一项目，将成为该国的重建和加入国际社会方面的支柱之一。

主要的标准能使我们客观地评价所取得的社会、政治和经济进步。在这方面我要提及的有：由于财产法执行进入更高阶段、难民和流离失所者重返工作眉目更清楚并有了更多的保障，重建和回返问题工作队因此将于 2003 年底解散；媒体发展部在成功完成使命后即将关闭；作为刑事法改革的转折点的《刑事诉讼法》的生效；由于与欧洲联盟和美利坚合众国的密切合作，打击了支持犯有战争罪行的被告的网络；为促进就业和巩固经济和行政基础设施实行改革，使波黑增长加快；安全和司法方面的区域合作得到了加强。但是，所取得的进展不能掩盖高级代表在恢复局势的努力中所遇到的困难。

我们特别关心各种公共实体的行政委员会成员——出于政治原因——的更换以及按照政治或种族标准对官员的任命；特别关心部长会议的宪政职能受损及它可支配资源过少；特别关心在大量的难民和流离失所者返回家园时国际财务援助却急速缩减；最后也特别关心改革进程缓慢。所有这些挑战都能够在国际社会的支助和高级代表办事处的推动下得以解决。

在战争结束七年后，波斯尼亚人必须承担起该国重建振兴责任的主要部分。在此基础上，安全理事会必须全力支持高级代表快速开展其办事处得到和平执行委员会指导委员会批准的《执行计划》中确定的六项关键任务。

总之，我国代表团重申对高级代表和前南斯拉夫问题国际刑事法庭庭长的祝贺及鼓励，由于其富有远见和干练的领导而在波斯尼亚和黑塞哥维那落实《代顿协定》方面取得了显著的进展。

阿克兰先生（巴基斯坦）（*以英语发言*）：我欢迎阿什当勋爵并感谢他令人鼓舞的通报。我们还要感谢前南斯拉夫问题国际刑事法庭庭长梅龙法官今天向安全理事会所作的报告。

在过去十年的初期，波斯尼亚和黑塞哥维那遭受到残酷战争的伤害，这场战争相当于“种族清洗”、宗教仇恨以及对无辜平民——男人、妇女和儿童——难以形容的暴行。国际社会若干年来共同努力，才结束了这场战争。巴基斯坦当时作为安全理事会的积极成员在波斯尼亚和黑塞哥维那恢复和平中发挥了作用——后来又成为驻波斯尼亚联合国保护部队的最大部队派遣国之一。

在那场悲剧性战争结束几乎十年后的今天，波斯尼亚已经变成一个更为和平稳定的国家——远不再是那个十年前的杀戮战场。这极大地证明了国际社会尽管遇到困难但一直在致力于落实代顿协定。但是所取得的成就应该主要归功于坚韧而智慧的波斯尼亚和黑塞哥维那人民。他们展现出重新建设被仇恨、强权政治和国际阴谋蹂躏的国家的决心。

我们感激阿什当勋爵及其工作人员努力推动法治，帮助难民返回，支持重建恢复努力，以及重组该国行政机构并建设生产就业能力。所有这些努力都非常有助于推动波斯尼亚和黑塞哥维那走向和平和国家完整。

我们还支持现行的改革进程，包括对战争罪的国内诉讼、法律改革、旨在波斯尼亚参与更广泛的国际安全结构的国防改革以及扭转该国曾一度充满活力的经济所需的经济改革。

虽然我们支持设立一个国内审判庭审判战争犯罪案件，但是这并不意味着前南斯拉夫问题国际刑事法庭不再负责起诉象仍然逍遥法外的拉多万·卡拉季奇那样的要犯。国际刑事法庭必须继续进行对重要战犯的审判工作，而波斯尼亚特别审判庭负责对次要战犯的审判工作。

我认为阿什当勋爵会同意，迄今为止波斯尼亚和黑塞哥维那并非万事圆满。他还会同意，恢复波斯尼亚和黑塞哥维那战前的共存状态仍只是愿望。没有国家内各个社区之间真正的和解，就无法完全保证持久和平。可惜的是，很早以前在布尔奇科取得的成功，无法在莫斯塔尔再现。另外，在国家和实体级别上还存在其他政治问题，阿什当勋爵的报告提到了其中某些问题。此外，和平进程还处在极端民族主义分子、

战争罪犯和有组织犯罪网络的威胁之下。特别是我们尚未做到无需外国军队的存在而能够保证波斯尼亚和黑塞哥维那的安全。

巴基斯坦认识到波斯尼亚和黑塞哥维那的未来在欧洲，并且欧洲联盟必须在波黑政治和社会经济恢复中发挥领导作用。但是绝不能忘记，波斯尼亚和黑塞哥维那不仅属于欧洲；它还有独立的特征和历史——古老的历史以及近期更为悲惨的历史。因此联合国也必须继续发挥援助波斯尼亚和黑塞哥维那恢复和平和繁荣的作用。因此我们应该推动联合国——以及伊斯兰会议组织等其他组织——与欧洲联盟以及其他欧洲实体协同努力的可能性，在波斯尼亚和黑塞哥维那实现它们的共同目标。

在波斯尼亚和黑塞哥维那战争期间，巴基斯坦向这一勇敢的国家中遭受苦难的人民明确提供了道义上、政治上和财务上的支助。在他们因为不公正制裁而受到压迫时，我们的行动是捍卫国际道德和《联合国宪章》的各项原则。我们的支持过去是今后仍然是表现在我们的信念中，即任何国家都不能因为弱小而成为受害者。任何民族都不能因为其族裔-宗教出身而受到残酷对待，任何民族都不应被拒绝其固有的自决权和为获得自由而开展合法斗争的权利。

埃米·琼斯·帕里勋爵先生（联合王国）（*以英语发言*）：我特别感谢阿什当勋爵和梅龙法官刚才所作的简报。

在令人愉快的演讲中描述业已取得的积极进展令人高兴。我现在阐述联合王国的一些具体观点，同时，我也非常赞成欧洲联盟主席将在后面所作的发言。

联合王国赞同高级代表确定的目标。我们欢迎对优先事项的安排和加快进程，特别是委员会的进程的办法及其取得的成果。现在提出的改革应该通过立法予以确立和实施。如果波斯尼亚人自己能在这方面表现出领导能力，那就更好了。

我注意到阿什当勋爵关于伙伴关系的话。波斯尼亚和黑塞哥维那长期以来和近来一直陷于依赖文化之中。高级代表办事处强有力的领导对取得进展是必要的，但这种领导本身也会增加依赖性。二者之间存在着矛盾。

我们今天上午听到，波斯尼亚和黑塞哥维那当局对自己事务的自主性和控制能力都有所提高，这是一个好消息。欧洲-大西洋一体化之路显然正在对此产生重要影响。用非行话说，我指的是波斯尼亚和黑塞哥维那加入欧洲联盟和北约的前景确实正在使当地的情况发生变化。显然，我们应压缩政府规模，减少总理数量，具体而言，我们可能需要对国防部门进行改革，逐步实行一个中央政府，一个指挥机构，统率所有武装部队。几年前，这还是无法想像的。现在前景已更加乐观，当然也非常令人满意。

波斯尼亚和黑塞哥维那内部以及在波斯尼亚和黑塞哥维那和邻国之间的合作非常重要。我非常希望欧洲联盟方面推动这种合作。同时，在一些特定领域的合作也应被列为优先事项。

我特别要强调目前在犯罪领域所做的工作。巴尔干的内部有组织犯罪活动比其他任何内部活动都有效率，这实际上是一种补充起诉，因此，我欢迎阿什当勋爵提到的进展迹象。但我们也要清楚，在整个地区还有许多工作要做。

我注意到，欧洲联盟警察特派团从国际警察工作队的手中接过了监督当地警察的职责。这显示了更广泛的适用性，即在联合国或一个多国机构承担警察或军队责任时，当达到一定的成熟程度时，区域组织可将责任接管过来，这被认为是一个理想趋势。这方面现已有令人鼓舞的迹象，不仅在巴尔干，而且还在非洲。我们认为这种趋向非常令人满意。移交给他人的工作越多——即真正着手于所需要的工作——越好。

阿什当勋爵谈到了法治，而目前在这方面所开展的工作是由梅龙法官确定的。在波斯尼亚和黑塞哥维那实现适当的最终状态至关重要。阿什当勋爵和梅龙

法官今天上午都阐述了法治工作，即向正义过渡的重要性，安全理事会上个月曾在此讨论这个问题。

巴尔干和正在摆脱冲突的所有类型的地区的教训是，为受害者伸张正义——惩治战争罪犯，建立法律机构，既包括民事也包括刑事机构，要我说还包括金融和经济机构——对一个国家渡过难关至关重要。高级代表今天上午的讲话生动地说明，如果一个国家的机构要运转起来，如果一个国家要最终成为得到联合国支持的民主自由国家，我们应如何为受害者伸张正义。

追捕战争罪犯的理由不仅显而易见，也得到安理会的充分赞同。这样做的逻辑，具体而言是我们在 8 月晚些时候通过的安全理事会第 1503（2003）号决议的逻辑，是强调惩治那些仍产生着阿什当勋爵所说的“有害影响”的被起诉者的重要性。对他们，我还要加入“恶毒”等形容词。我认为他们的影响依然恶劣，但更为重要的是，正义要求将这些人送到海牙。

安全理事会第 1503（2003）号决议还呼吁捐助界支持新特别分庭的工作。联合王国已为此投入大约 60 万欧元，但我们支持它是正确的，因为在国家、在国家内部能够做的工作和前南斯拉夫问题国际刑事法庭应当做的工作之间现已实现平衡。

向波斯尼亚和黑塞哥维那及其人民移交更多的责任是正确的。这不是停止前南问题国际法庭的程序，尽管这是我们希望做到的，而是在波斯尼亚和黑塞哥维那真正为战争犯罪受害者带来和解与正义。如果在有法庭的情况下，正义的伸张比以前更有效率，那是成熟的迹象，我希望也是效率提高的迹象。

最后，我要指出，阿什当勋爵和梅龙法官和他们所代表的机构的成功的检验，是报告在今后大量减少，最好是很快完全消失，这样，这两位先生就实现了使他们的工作不再有存在必要的目标。联合王国祝他们的努力取得成功。

阿里亚斯先生（*以西班牙语发言*）：西班牙感谢高级代表在波斯尼亚和黑塞哥维那所作的工作，特别是他向安全理事会作的全面简报。我们还感谢梅龙法官对前南斯拉夫问题国际刑事法庭（前南问题国际法庭）的领导和他所作的很有意义的简报。

高级代表刚才提到，波斯尼亚和黑塞哥维那的局势需要两种不同类型的措施才能取得进展。一是要改革政府，以便加强体制，确保稳固建立法治，二是要调整经济结构，消除阻碍发展的障碍，并创造就业。大家都知道，这些措施的最终目标是使波斯尼亚和黑塞哥维那达到同其他欧洲国家相应的政治和经济水平。

就第一套措施而言，我国特别认真地关注着军队和国防部的改革。在这方面，我要问一问阿什当勋爵，他是否认为报告中阐述的最近的改革如果得到加强，有可能不久将来使波斯尼亚和黑塞哥维那成为北约和平伙伴关系的一部分。另外，就欧洲联盟国防部长会议的成果而言，西班牙想听一听高级代表的观点，即一旦欧洲联盟取代北约波斯尼亚和黑塞哥维那特派团，何为最佳实地条件。

最后，我要简短谈谈司法问题。毫无疑问，伸张正义是加强和平的唯一方式。我们赞扬前南斯拉夫问题国际刑事法庭所做的工作，赞扬设立战争罪分庭。

普哈尔特先生（墨西哥）（*以西班牙语发言*）：我国代表团要同其他代表团一样感谢负责监测波斯尼亚和黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表阿什当勋爵和前南斯拉夫问题国际刑事法庭庭长西奥多·梅龙法官今天来此与会并向我们通报情况。我们也对他们孜孜不倦的尽职精神和执著的工作态度表示感谢。

下个月，即 11 月，就是签署《代顿和平协定》八周年。正如高级代表今天提交安全理事会的报告表明的那样，毫无疑问，自从 1995 年签署该协定以来，波斯尼亚和黑塞哥维那在日常生活正常化方面取得了进展。墨西哥感兴趣地注意到报告的内容。在司法、反腐败和打击有组织犯罪等方面取得的进展特别引起我们的注意。墨西哥相信，该国警务部门最终将能够承担起目前由欧洲联盟提供的治安职能。同样，我

们强调，目前旨在加强司法制度的各项主动行动都十分重要，是波斯尼亚和黑塞哥维那加强法治的关键。

在这方面，我国代表团欢迎阿什当勋爵和梅龙法官就成立波斯尼亚和黑塞哥维那国家法院战争罪特别分庭审理严重违反国际人道主义法行径问题提供的宝贵情况。阐明的细节提供了有关建立该分庭拟议安排的进一步信息。我国代表团支持前南斯拉夫问题国际刑事法庭提出的收尾战略，特别是把中、低级被告案件移交国内主管司法机构的构想，以期确保法庭到 2008 年实现结束一审司法活动的目标。因此，这些提议预示收尾战略将得到妥善实施。

谈到政治领域，令我感到高兴的是，在举行选举八个月后，唯一剩余尚未完成工作的县六月份终于完成组建政府进程。

我们还注意到经济领域为促进贸易和就业增长而做出的各项努力。令我们感到震撼的是，民间社会参加了经济改革辩论并在实施改革方面发挥监测作用。

100 多万难民和流离失所者已经返回波斯尼亚和黑塞哥维那家园。其中大约 40%都是少数民族成员。但还有 500000 人尚未回家。这些数字促使我们提及武装冲突造成的苦难和唤起人们希望的勇气。这些数字还促使我们思考政治意愿和经济资源一旦结合起来所开辟的无限可能性。国际社会的政治支持和经济支持对波斯尼亚和黑塞哥维那的和平进程至关重要。必须继续予以支持， 直到各种悬而未决问题都得到处理为止。

丰收行动今年编纂的统计数字也令人感到鼓舞。虽然 2002 年收缴的小武器数目有所下降，但上交稳定部队的弹药、地雷和手榴弹数目却有所增加。

正如有人指出的那样，走过的道路并非一帆风顺，我们仍必须克服各类障碍。特别是，我们认为，如果要完成波斯尼亚和黑塞哥维那社会的和解进程，就必须确保有罪必罚。必须采取具体步骤逮捕、审判和惩处战争罪行的负责者。

最后，墨西哥相信，波斯尼亚和黑塞哥维那人民不久将对其前途完全负起责任。

加季洛夫先生（俄罗斯联邦）（*以英语发言*）：我们感谢负责监测波斯尼亚和黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表阿什当勋爵向安全理事会提交全面报告，并详尽通报波斯尼亚和黑塞哥维那局势。我们还欢迎前南斯拉夫问题国际刑事法庭庭长西奥多·梅龙法官参加今天的会议，我们感谢他作的发言。

俄罗斯满意地注意到，《代顿和平协定》执行工作以及建立和加强波斯尼亚和黑塞哥维那国家地位方面取得了重大进展。我们认为，该国局势日趋达标，必须逐渐向其合法设立的机构移交更大权力，这些机构必须为其国家和人民承担责任。在这方面，加强波斯尼亚和黑塞哥维那各族人民的相互理解与信任，在所有建国问题上达成共识更为重要。

我们支持高级代表阿什当勋爵在经济和社会领域中以及在加强法律和整个国家当局的优先地位方面贯彻和平执行委员会指导委员会批准的方案的努力。我们出发的前提是，将严格按照《代顿协定》和《波斯尼亚和黑塞哥维那宪法》以及在波斯尼亚各方协商一致意见的基础上进行这些优先工作。

我们欢迎波斯尼亚各方就军事改革进行的对话，并且我们注意到把各实体的武装部队置于文职控制之下的努力取得了进展，以便最终建立统一的指挥结构。

考虑到波斯尼亚和黑塞哥维那总的政治形势，我们认为，应当对局势继续进行国际监督，确保国家的公共安全，并监督地方警察的活动。在这方面，我们欢迎欧洲联盟警察特派团自 2003 年 1 月 1 日开始的工作。我们坚决相信，安全理事会作为负责维护国际和平与安全的主要机构，将定期获得有关警察特派团在波斯尼亚和黑塞哥维那活动的报告。

我们支持进一步阐述在波斯尼亚和黑塞哥维那国家法庭的范围内设立一个调查战争罪行的特别分庭的概念。我们欢迎高级代表采取措施，贯彻和平执

行委员会指导委员会的有关决定，并相信安全理事会将继续仔细关注这方面的努力。在这方面，我们期望安理会定期从阿什当勋爵和前南斯拉夫问题国际刑事法庭庭长梅龙法官那里获得有关建立特别分庭工作进展情况的信息。

今天提交的信息使我们感到乐观，将能够在 2004 年底或 2005 年初的期限之前成立分庭。我们希望，筹备工作的所有方面将得到适当关注，首先是法庭大楼的重建，最后是地方立法的修改和修订。我们认为，把国际刑事法庭的案件移交给将要成立的波斯尼亚法庭是成功执行履行法庭授权的战略的一个主要因素。我们相信，巴尔干其他国家的主管法律机构也将参与对类似案件的审议。

俄罗斯作为《代顿协定》的保障者之一，将继续对波斯尼亚和黑塞哥维那目前的政治、经济和军事改革提供所有必要的援助。在这方面，我们的出发点是，所有方面将尊重代顿的主要和基本的规定。

张义山先生（中国）：首先我要感谢梅龙先生和阿什当先生所作的内容详尽的通报。对阿什当先生为协助落实和平协定所做的工作表示赞赏。

中国代表团一直非常关注波黑局势。我们高兴地看到，在波黑政府和人民的不懈努力之下，波黑局势日趋稳定，经济重建初见成效。各民族之间的关系进一步缓和。我们希望波黑各方继续努力，不断巩固和平进程，共同致力于波黑的持久和平与发展。这不仅符合波黑各族人民的利益，也有利于整个地区的和平与稳定。

中国一直支持波黑和平进程，曾派民事官员和警察参加了联合国在波黑的维和行动。中国愿意与国际社会一道继续努力，帮助波黑早日走上自主发展的道路。

中国代表团支持前南刑庭为进一步提高工作效率而进行的各种努力。我们特别感谢梅龙庭长在这方面所作的努力。我们注意到波黑法院和检察院正在筹建特别分庭和特别部。我们希望，有关机构的建立将有助于落实前南刑庭的完成战略，进一步推动实现司法公正和民族和解。

塔夫罗夫先生（保加利亚）（*以法语发言*）：作为欧洲联盟的联系国，保加利亚赞同意大利常驻代表不久将代表欧盟所作的发言。

我认为，保加利亚作为一个巴尔干国家可在本次辩论中发挥特殊的作用。我将发表几点初步的见解，首先要感谢梅龙庭长的通报，特别要感谢阿什当勋爵，不仅因为他做了极其令人感兴趣的分析，而且也因为他在现场的非常积极的活动。我的现在第二次听取了他在安全理事会的发言，我认为，波斯尼亚和黑塞哥维那有这样一位人士是非常荣幸的。他具有政治、军事和人的经验；他具有完成其任务的理想的背景，正如琼斯·帕利大使所说，以便最后取消他自己的职务和工作。我祝愿他在执行任务时一切顺利。

我谨首先从我想要结束的地方开始谈起，因为我认为，审议中的方法是非常重要的。阿什当勋爵刚才说，欧洲和欧洲—大西洋的前景就像是对波斯尼亚和黑塞哥维那的强大磁石。我可以根据我自己国家保加利亚的经验证实这一点。如果没有这块强大的磁石，保加利亚就不可能向市场经济和民主过渡——这一过渡现在将要结束。有一点是清楚的：如果为波斯尼亚打开欧洲和欧洲—大西洋前景，极其艰巨的改革将进行得更快并真正取得成功。越是打开这种前景，高级代表和波斯尼亚人本身的工作将会更加容易。

保加利亚是一个邻国，保加利亚的发展应该可以使波斯尼亚人放心。明年，保加利亚将加入大西洋联盟，2007 年，它将成为欧洲联盟成员国。因此，这种发展是可能的。但是，显然，正如我们所听到的那样，仍然需要作出巨大努力。

我们不应该低估迄今取得的成就。我们应该认识到，虽然存在有组织犯罪问题，教会宗派之争有时做得太过分，由于被其他更紧迫问题分散精力，波斯尼亚和黑塞哥维那问题不再是国际社会注意的焦点，但

仍然取得了相当大进展。我就不详细谈论这一点了，因为阿什当勋爵已经非常雄辩地谈论了这个事项。

我谨指出，改革司法系统非常关键。加速这个进程不仅将对波斯尼亚和黑塞哥维那政治生活产生影响，而且将影响其经济。任何经济体都离不开法治，离不开仲裁各种贸易争端的司法系统。

在波斯尼亚和黑塞哥维那建立的四个特设委员会正在开展非常重要的工作。我谨强调防务部门的重要性，它将波斯尼亚和黑塞哥维那国凝聚在一起。我认为，这是对波斯尼亚和黑塞哥维那建立一个可生存国家能力的真正考验。在这方面，波斯尼亚和黑塞哥维那加入北约和平伙伴关系将极为重要，可以加速这个进程。

保加利亚热烈支持根据安理会所有成员国核可的第 1503(2003)号决议的规定，在波斯尼亚和黑塞哥维那国家法院内设立特别战争罪行分庭。除考虑到法庭工作效力外，为波斯尼亚人伸张正义无疑将产生正面的心理影响，将会加快民族和解进程。显然，只有在海牙将战争罪犯绳之以法，这个进程才能完成。

最后，我谨指出，保加利亚将继续支持所有努力，将利用其所有政治、外交和物资资源，支持我们的邻国和朋友——波斯尼亚和黑塞哥维那——的各项改革。目前，我国参加了欧洲联盟警察特派团。稳定部队里有一支保加利亚分队，从 2004 年 1 月 1 日起，保加利亚将担任欧洲安全与合作组织主席，保加利亚在担任主席期间将优先支持波斯尼亚和黑塞哥维那，尤其是在司法领域支持它。

加斯帕尔·马丁斯先生(安哥拉)(以英语发言)：首先，我谨欢迎阿什当勋爵和梅龙法官，并且感谢他们今天上午作了非常重要和有意义的报告，介绍了发展良好的局势。

我们欢迎国际社会的承诺，这种承诺是我们面前这份报告所叙述的惊人进展的决定性因素。由于国际社会的努力，波斯尼亚和黑塞哥维那人民有了一个独一无二的、历史性的机会，可以加入生活标准和品质较高的一组先进国家。

我非常确信——我们所有人都同意这一点，阿什当勋爵向安理会提出的报告所概述的两头并进做法是适当的战略，可以领导波斯尼亚和黑塞哥维那人民建立法治国家，进入持续自由、福祉和经济改革时代。事实上，该路线图将促使波斯尼亚和黑塞哥维那人民获得其各项基本自由——没有恐惧和不受不公正迫害的自由；充分发掘自己潜力的自由；加入法律平等和机会平等人民社会的自由；尊重彼此差异的自由，这种差异是丰富社会互动的基础；联邦各邦倡导目标一致和行动一致的自由；以及成为国际社会平等伙伴的自由。

我国代表团认为，国际社会和波斯尼亚和黑塞哥维那人民都应该坚持不懈地进行努力，直到完全实现各项中期和长期目标——即：在波斯尼亚和黑塞哥维那建立一个现代社会。国际社会必须继续投资，波斯尼亚和黑塞哥维那人民必须继续努力，因为，毫无疑问，最后结果将非常有意义。

下面，我谨谈谈司法改革问题。安全理事会在 8 月通过的第 1503(2003)号决议中重申了前南斯拉夫问题国际刑事法庭计划战略，该战略要求在 2004 年结束时完成所有调查工作，在 2008 年结束时完成所有一审，在 2010 年结束时完成法庭所有工作。

正如安全理事会在不同场合所确认的那样，委托国家主管司法机构审理涉及低层次被告的案件可能是最佳的行动方针，这使前南问题国际法庭能够实现其目标，重点审判对法庭所管辖罪行承担较大责任的人。委托国内法院审理低层次案件将有助于进一步恢复本地区人民遭到破坏的国家认同感，增强他们对执法自主权的认识。

本次会议提供一次有利机会，使人们可以回顾前南问题国际法庭所面临的挑战以及国际社会适当促进加强前南斯拉夫各国的国家和地方司法体系的意愿，从而有利于执行商定的国际刑事法庭的战略。

最后，我们大力鼓励高级代表继续执行报告中所概述的一贯政策。我国代表团认为——我相信所有代表团都这样认为，加强法治，建立地方、国家和联邦机构，建立有效的司法和执法体系、现代民事管理机构，进行促进经济自由和发展的经济改革，是建设拥有可靠和可正常运转的民主机构的多族裔和容忍的社会的必要因素。

联合国有关机构、欧洲联盟和国际社会已经在共同协调为此所作的努力。我国代表团希望并预计，波斯尼亚和黑塞哥维那将继续作为冲突后重建的另一个成功事例。

贝林加-埃布图先生（喀麦隆）（*以法语发言*）：先生，首先我感谢并祝贺你组织这次讨论波斯尼亚和黑塞哥维那问题的会议。这次会议是紧接着 9 月 24 日和 30 日就司法和法治与联合国的作用进行长时间、丰富而激烈的辩论而举行的。

今天的辩论使我们有机会反思——我希望是深刻地反思——国际社会为在波斯尼亚和黑塞哥维那建立正常状态所作的努力。今天上午，我们高兴地从帕迪·阿什当勋爵那里获悉，波斯尼亚和黑塞哥维那是第一个符合法治国家的前提条件——特别是分权和司法独立——的巴尔干国家。我们对此表示欢迎。

在这方面，我谨表示我国代表团感谢负责监测波斯尼亚和黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表阿什当勋爵。他的工作很出色。我还表示感谢前南问题国际法庭庭长西奥多·梅龙法官所作的工作，并感谢他详细地介绍情况。

在听了知名人士发言之后，我仅谈几点看法。阿什当勋爵提交的本报告突出介绍了在较短时间内取得的值得赞扬的巨大成绩——促进就业，建立可行的经济和行政基础结构，最重要的是在波斯尼亚和黑塞哥维那建立了一个法治国家。这些成绩对于改善该国的政治面貌并合理调整其安全和防卫体系以及与邻国建立正常关系作出了决定性贡献。由于所有这些非常值得称赞的原因，我国代表团想再次重申我们信任高级代表的工作。

不用说，这些活动要想持久和有效，必须建立在稳固的法律基础上，没有这一基础，我们的所有努力仍将非常脆弱。

事实上，我国代表团高度重视法制方面。我们非常感兴趣地注意到梅龙法官的意见以及阿什当勋爵就这一主题提交的报告所载的评论。现在，前南问题国际法庭法官在 2002 年 6 月界定的 2010 年底前完成工作战略以及在安理会支持下可能将一些案件交给国家管辖机构变得比以往任何时候都更有意义了。

我国代表团认为，要求加快各种进程的非本地化进程要想取得成功，取决于对我们来说非常重要的三个条件。第一个条件是安理会、国际社会和所有有关各方同时作出承诺和持续努力。第二个条件是法庭有效地执行已界定的战略以确保完成工作。最后一个条件是战争罪行特别法庭和谐地运作。

我们相信，改革司法体系，特别是设立战争罪行特别法庭将有可能促进解决与完成工作战略有关的关切，战争罪行特别法庭除其他事情以外负责补充前南问题国际法庭的工作。

为此，我国代表团欢迎某些行动：在波斯尼亚和黑塞哥维那法院设立刑事分庭，设立战争罪行法庭和在检察官办公室内设立战争罪行厅；修改确定司法培训过程的法律；2003 年 1 月 24 日制订《波斯尼亚和黑塞哥维那刑法典》及其于 2003 年 3 月 1 日生效；波斯尼亚和黑塞哥维那检察官办公室的新法官就职；为前南问题国际法庭征聘特别检察官；在波斯尼亚和黑塞哥维那检察官办公室设立法官和国际检察官特别司；以及设立打击犯罪与腐败股。我国代表团对这些重要因素表示欢迎。

我们还感谢很多机构与波斯尼亚和黑塞哥维那司法体系进行的合作。

喀麦隆认为，前南斯拉夫问题国际刑事法庭（前南问题国际法庭）和特别战争罪行分庭之间的合作标准和条件必须加以明确规定。虽然这个非地方化过程的基础已经确定，但我们仍然希望就此得到日益增多的资料。我们还想知道，为使司法上的要求与民族和解的需要彼此调和而预想了什么样的战略，特别是就一个国内法庭而言。

最后，我国代表团重申它支持秘书长高级代表和前南问题国际法庭庭长所提出的以下要求：分配必要的、相当大量的资源，以便能够有效率地实施司法非地方化过程以及波斯尼亚和黑塞哥维那的重建。

主席（以英语发言）：我感谢喀麦隆代表。我现在以美国代表的身份发言。

我也想感谢阿什当勋爵和梅龙法官今天参加这个会议，并感谢他们对波斯尼亚和黑塞哥维那和平的不懈争取和承诺。逮捕和审判因战争罪行而被起诉的人长期以来就是美国和安全理事会的一个优先事项。除非对那些被起诉的战争罪犯，特别是拉万多·卡拉季奇和拉特科·姆拉迪奇绳之以法，一个稳定和繁荣的波斯尼亚和黑塞哥维那的出现将是不可能的。这些和其他被起诉的战争罪犯应该知道，他们不能指望国际社会会放弃对他们的追捕。

斯普斯卡共和国人民为什么有一多半生活在贫困线或贫困线以下，这一点并不费解。这是因为在法律得不到维护的地方投资者不愿意做生意，也是因为卡拉季奇的巨大的犯罪支持网继续盗窃地方政府需要用来支付退休金、保健和教育费用的资源。

各方八年之前在代顿庄严承诺与前南斯拉夫问题国际刑事法庭（前南问题国际法庭）合作，交出被起诉者。国际社会遵守了它的代顿承诺，包括建立斯普斯卡共和国。现在是斯普斯卡共和国尽自己的一份责任，遵守代顿的所有要求以及它作为欧洲-大西洋社会的一部分所承担的更大义务的时候了。

虽然将由前南问题国际法庭来审判卡拉季奇、姆拉迪奇和对在前南问题国际法庭管辖范围内犯下的罪行负最大责任的其他高级官员，但重要的是，应把对其他案件的审判移交波斯尼亚和黑塞哥维那境内的一个主管国家法院。我们赞扬高级代表办事处，国际社会以及波斯尼亚和黑塞哥维那政府通过在波斯尼亚和黑塞哥维那国家法院范围内设立一个战争罪行分庭来努力创建本国能力。这个项目是一项区域努力的一部分，它对加强法制非常必要，并将支持前南问题国际法庭的完成战略。我们强烈敦促高级代表办事处，前南问题国际法庭和地方当局不拖延地确定和完成有关一个战争罪行分庭的计划，并开始该分庭的运作。第 1503（2003）号决议鼓励会员国支持建立这个战争罪行分庭。

就美国而言，它准备通过提供专家援助和最多占 1/3 的费用来提供支持。我们鼓励其他捐助者和波斯尼亚和黑塞哥维那当局也帮助承担财务和技术负担。

我们赞扬高级代表阿什当作出努力对那些为因战争罪行而被起诉者提供财务和后勤支持的人采取法律措施。美国已建立本身的机制，以阻止旅行，冻结财产和禁止那些帮助因战争罪行而被起诉者逃避审判的人的财务活动。像欧盟的旅行禁止规定这样的措施在对这些个人施加压力方面也是有效的，美国热烈欢迎这些措施。根据最近通过的第 1503（2003）号决议，我们强烈敦促所有国家实行类似措施以对在逃的被起诉者，以及帮助他们逃避法办的个人或团体实行冻结财产和限制旅行。

阿什当勋爵还提到防务改革委员会，间接税政策委员会和情报委员会所取得的巨大进展。美国坚决支持所有这三个委员会的工作，并呼吁波斯尼亚和黑塞哥维那的有关机构不拖延地批准和实施这些委员会所建议的立法草案。

我们还敦促波斯尼亚和黑塞哥维那的有关当局继续和加快经济改革，特别是在私有化，内债改革和减轻政府对经济造成的负担几个方面。美国准备提供技术和财务援助以帮助波斯尼亚和黑塞哥维那实施这些改革。我们敦促其他会员国考虑它们如何能够作出贡献，并实际这样做。

我现在恢复履行主席的职能。

我请波斯尼亚和黑塞哥维那代表发言。

库斯柳吉奇先生（波斯尼亚和黑塞哥维那）（以英语发言）：主席先生，我首先真诚祝贺你担任主席，并祝你在本月主持安理会工作时取得一切成功。我还感谢您给我机会就高级代表和前南斯拉夫问题国际刑事法庭（前南问题国际法庭）庭长的情况通报发表意见，并与安全理事会的杰出成员们交流我国政府最近对波斯尼亚和黑塞哥维那局势以及国际社会在战后恢复方面所起的作用的一些看法。

我还感谢阿什当勋爵和梅龙法官所作的全面通报，以及我的杰出同事们发表的意见和看法。

自从波斯尼亚和黑塞哥维那首次举行由自己组织的选举以及一个新政府就职以来已经一年。正巧在选举过程开始时，新的波斯尼亚和黑塞哥维那问题高级代表帕迪·阿什当到达那里。虽然现在对新当选的波斯尼亚和黑塞哥维那政府的成就和他们与由阿什当勋爵所代表的国际社会的关系进行估价似乎为时过早，但一些积极趋势——以及消极趋势——已能够明显地看到。

像过去的每年一样，去年在战后恢复和过渡方面也取得了缓慢但稳步的进展。今年与历年不同的是高级代表对他所面临的任务采取了一种非常灵活的做法。他的非常明了地提出的，并在去年得到这个讲坛的如此广泛支持的“通过改革实现就业和司法公正”的纲领，以及高级代表办事处的“任务执行计划”已证明是经过深思熟虑的战略。

与他的前任相同的是，阿什当勋爵在开始时利用其权威强制施加法律。随着他的任务的进展，以及随着他成功地使实体和国家议会参与促进各个立法领域中的法律改革，强制施加的法律随之减少。

高级代表的努力集中在几个主要领域中；他的战略重点明显是使波斯尼亚和黑塞哥维那更接近于欧洲—大西洋一体化，办法是履行和平伙伴关系以及与欧盟达成《稳定和结盟协定》的可行性研究中所规定的条件。

在经济方面，通过了数目可观的 50 个法律和规章，以促进私营部门的主观能动性并为直接外国投资创造条件。在海关、税务和收入体系的改革中取得了进展；通过了关于国家公务员的国家法律；对军队结构的改组使波斯尼亚和黑塞哥维那更进一步接近北约的和平伙伴关系；为国家情报局打下了基础；波斯尼亚和黑塞哥维那国家法院开始运作。

无论取得的成果有多大，考虑到时间期限，国际社会和高级代表处理一些问题领域的方式仍一如继往。

过去三年中，被公开起诉的在逃战争罪犯的人数从 20 人减少到 17 人，现在还是这样，两个最臭名昭著的逃犯拉多万·卡拉季奇和拉特科·姆拉迪奇在被起诉八年后也仍然在逃。我们认为，责任既归咎于国际社会也归咎于波斯尼亚和黑塞哥维那当局。在所有被起诉的战争罪犯被绳之以法以前，波斯尼亚和黑塞哥维那是不会有和解的，这一点已重申了多次。

去年，与国际刑事法庭的合作迈出了积极一步，那就是在国家法庭中设立了战争犯罪特别分庭，尽管它还需要获得资金。我们希望将于本月在海牙召开的捐助者会议上，捐助国会慷慨解囊。

第二，难民和流离失所者的回返人数从统计数据上看，很容易说明国际社会在战后波斯尼亚和黑塞哥维那取得了最大成功。如果再加上归还财产数据，情况已向近完美。但是，人们回到的是斯普斯卡共和国的一些地区，特别是斯雷布雷尼察和德里纳河地区，而事实证明，波斯尼亚和黑塞哥维那联邦的一些地区是无法长期呆下去的。一般而言，要让回返者重新开始并生活下去，还应提供更多的经济支持。

此外，私有化进程的重要性在很大程度上被低估了。尽管整个私有化概念是由国际社会提出并在高级代表办事处、其他国际组织及其专家的直接参与下落实的，六年中取得的结果却远远不能令人接受，特别

是在涉及到国有企业和所谓的战略部门的大规模私有化时。

现任高级代表对私有化进程给予了新的推动，改进了私有化法律框架，但至今尚未取得成果。同时，国有企业大多已基本停工但却仍雇用着大量劳动力，这一负担仍在由当地当局承担。社会动荡和抗议活动几乎每天都出现在波斯尼亚和黑塞哥维那的街头，造成这种情况的原因部分在于国际专家没有能力找到可行的国有企业私有化模式，使外国投资者有兴趣将资本投入到波斯尼亚经济中去，因此也无法为失业工人创造新的就业机会，统计显示，失业工人已占到整个劳动力队伍的 40%。

最后但不是最不重要的一点，我再谈谈国际社会对新闻部门的影响。建立客观和公正的新闻服务的任务非但远未完成，其在优先事项名单上的位置反而下降了，对独立媒体的援助和支持也已停止。

我今天是以波斯尼亚和黑塞哥维那国常驻代表的身份在安理会讲话的，波斯尼亚和黑塞哥维那已不再作为一个危机地区是国际社会关注的焦点，而已成为一个处于过渡阶段、积极参与本区域和全世界稳定进程的典型国家。波斯尼亚和黑塞哥维那当局仍致力于改革，以便为消除近来冲突的后果创造条件，也仍致力于尊重每个公民和民族的所有人权及其文化、宗教和其他多样性。

在波斯尼亚和黑塞哥维那加入欧洲一体化的进程中，波斯尼亚和黑塞哥维那刚刚在可行性研究的框架内结束同欧洲委员会的讨论。波斯尼亚和黑塞哥维那正充满信心地进入一个新阶段，坚信业已启动的进程将满足各种条件并使之加入欧洲联盟。这是波斯尼亚和黑塞哥维那当局决定对各主要挑战作出反应的结果，这些挑战有：打击有组织犯罪和腐败；加强国家机构；进行法律制度改革；开展结构改革；降低失业率。

失踪者问题对波斯尼亚和黑塞哥维那特别敏感，也非常棘手。波斯尼亚和黑塞哥维那需要在国际社会的援助下作出更多努力，至少应给悲痛的家庭以机会，使他们找到亲人的下落，知道发生的情况及他们埋葬的地方，确认他们的遗骨并让他们不失尊严地长眠地下。这必将对波斯尼亚和黑塞哥维那的和解进程产生积极影响。

与此同时，波斯尼亚和黑塞哥维那当局极为重视波斯尼亚和黑塞哥维那教育体制的改革和现代化。近来，波斯尼亚和黑塞哥维那签署了《博洛尼亚议定书》，它以此作出了建设符合欧洲标准的教育体制的坚定承诺。

波斯尼亚和黑塞哥维那的合法当选当局愿当家作主，对自己国家的未来承担更多的责任。其最终目标是使波斯尼亚和黑塞哥维那加入北约和欧洲联盟，将波斯尼亚和黑塞哥维那的命运交到本国公民手中，义无反顾地走上加入欧洲一体化的道路，而拥有更多权力的是其本国的机构而不是高级代表。

自战争结束以来，许许多多的个人进行了努力，几十亿外国援助也已涌入进来，但波斯尼亚和黑塞哥维那仍是欧洲最贫穷的国家之一。无论战争的破坏力有多大，都不能将这一点完全归咎于它。《代顿和平协定》使这个国家出现了多级行政和立法机构，导致60%以上的国民生产总值被用于公共开支。这种国家结构使各个单个改革难以进行，并可能使经济失去维持能力。高级代表在去年的报告中说，代顿是地板而不是天花板。所以可以在它的基础上进行建设。但是，即便这个地板也需要保持静止才行。

波斯尼亚和黑塞哥维那当选当局意识到了这一点，它愿为宪法改革启动漫长而棘手的谈判进程，波斯尼亚和黑塞哥维那主席团主席德拉甘·乔维奇阁下在大会第五十八届会议上的发言对这样做的最终目的作了明确阐述，他说，波斯尼亚和黑塞哥维那的宪法是“按照其人民和每位公民的情况制定的。”（A/58/PV.15）我们打算通过所有当地利益相关者之间的对话，在国际社会的支持下，自己做到这一点。

摆在我们面前的任务可能是艰难的，但我们必须完成它，理由只有一个：在第一任高级代表到达波斯尼亚和黑塞哥维那时刚学会拼写的儿童现已成年。他们需要的设想超过了六个月的报告期，超过了 2004 年，一直到 21 世纪很远的时候。

主席（*以英语发言*）：我请意大利代表在安理会议席就座并发言。

斯帕塔福拉先生（意大利）（*以英语发言*）：我荣幸地代表欧洲联盟发言。加入国塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、马尔他、波兰、斯洛伐克和斯洛文尼亚，联系国保加利亚、罗马尼亚和土耳其，欧洲自由贸易联盟国家、欧洲经济区成员冰岛，宣布它们赞同这一发言。

由于这是我第一次在你担任主席期间发言，所以请允许我祝贺你担任这一职位，向你致以最美好的祝愿。我还对前任主席、大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻代表的优异工作表示祝贺。

欧洲联盟非常重视高级代表阿什当勋爵所做的工作，我们感谢他全面、具有启发性和重点突出的报告。阿什当勋爵是正确的：改变硬件——体制——相当容易，但改变软件——人们的态度——却复杂得多。这是一大挑战。我们也感谢梅龙庭长的简报。

正如我所说，欧洲联盟充分支持阿什当勋爵抵达萨拉热窝后阐述的轻重缓急，首先促进法治，然后通过改革，排除对商业增长和创造就业的障碍。欧洲联盟特别支持用“委员会的办法”实行改革。高级代表最近已经开始执行这种做法，建立了若干由当地代表和国际主席组成的特设委员会，处理非直接税收政策、国防与情报等关键问题。

改革进程最近已经取得重要进展，特别是在司法和国防领域。但是，振兴经济和巩固国家中央结构还任重而道远。这方面的责任在于地方当局，他们必须明确、毫不含糊的投入改革进程。他们同整个国际社会充分合作，也是至关重要的。

欧洲联盟支持安全理事会第 1503（2003）号决议向该地区各国和各方发出的毫不含糊的信息，即必须改进和加强同前南斯拉夫问题国际刑事法庭的合作，特别是把卡拉季奇、姆拉迪奇和格托维纳捉拿归案，交法庭审判。这方面，欧洲联盟回顾该地区各国 2003 年 6 月在塞萨洛尼基欧洲联盟西巴尔干问题首脑会议上作出的同该法庭坚决、充分合作的承诺。

欧洲联盟已经通过反对地方网络同法庭被告合作的措施，并定期审查这些措施。欧洲联盟也支持建立国家法院战争罪行特别分庭，特别是高级专员阿什当勋爵和法庭在波斯尼亚和黑塞哥维那国家法院内设立一个专门分庭的联合努力。

欧洲联盟充分参与波斯尼亚和黑塞哥维那改革进程。今年六月欧洲联盟国家和政府首脑在塞萨洛尼基首脑会议上再次肯定西巴尔干各国属于欧洲的立场。这给位波斯尼亚领导人提供了极其强大的影响力，以加强他们提出和执行必要改革的努力。这方面，欧洲委员会将提出一份有关近期开始谈判一份稳定与联合协议的可行性研究报告。

欧洲联盟还通过欧洲警察特派团参加治安工作。警察特派团和欧洲联盟特别代表阿什当勋爵协调国际社会打击有组织犯罪和非法贩运活动工作的作用，仍然极端重要。

主席（*以英语发言*）：我请阿什当勋爵发言。

阿什当勋爵（*以英语发言*）：我深知时间已晚。我有几句短话要讲，但根据建议，我想我应该让我的同事贝尔纳•法西耶回答人们在讨论中提出的几个具体问题。

主席先生（*以英语发言*）：我请法西耶先生发言。

法西耶先生（*以法语发言*）：我简短的谈两点，以澄清我们完成在萨拉热窝建立一个战争罪行特别分庭的工作所需哪种支持。

高级代表帕迪·阿什当和前南斯拉夫问题国际刑事法庭庭长梅龙法官都已强调，如果没有国际社会的适当支持，这项工作不会有结果。

这方面我们有两个要求。第一个要求涉及 10 月 30 日将在海牙举行的捐助会议。我们需要的预算总额为五年 3000 万欧元。为了启动这项工作，最理想是能得到其中 2/3，或 2000 万欧元。但是，有 1500 万欧元，也可以用开始这项工作。如 果低于 1500 万，这项工作将无法开始。因此我们需要安理会的支持，以便说服会员国政府在捐助会上把他们异口同声的政治支持变成具体的承诺，变成数字，以便达到最起码的 1500 万，或者如果可能，2000 万欧元。

我要讲的第二点是关于将在萨拉热窝审判的许多案例的重要性。事实上，去年克洛德·若尔达和我本人签署的协定，安排从各分庭或检察官办公室现在正在审核的近 50 个被告中，调审近 15 名被告。

鉴于这些情况，我们希望安理会能说服联合国会员国，在适当的时候，在拘留受审人员和参加证人保护方案问题上，给萨拉热窝战争罪行分庭提供他们已经向前南斯拉夫问题国际刑事法庭提供的一模一样的支持。

主席（以英语发言）：我请阿什当勋爵发言。

阿什当勋爵（以英语发言）：我希望刚才的发言对安理会成员有用、有助。我深知时间已晚，不想把各位代表继续留在这里，因此我发言尽量简短。

我确实非常感谢安理会已经给我们的支持。这对我们是巨大的鼓舞，请相信，我十分感谢安理会的慷慨支持。

让我特别感谢巴基斯坦和中国讲了我想讲的话，即这些积极支持不是给我和国际社会同事们的，而是像巴基斯坦和中国代表说，是给波斯尼亚和黑塞哥维那人民的。我是安理会的服务员，但我也是他们的服务员。我非常高兴地声明，这场维持和平工作的真正英雄是波斯尼亚和黑塞哥维那普通人民，他们以极大的尊严和我必须说勇气，承受了可怕的痛苦。看到他们在破碎的社区重建自己的生活和家园，就可以理解，虽然国际社会已经成功在望，但是这场行动的真正英雄是波斯尼亚和黑塞哥维那普通、正直的人民。

巴基斯坦代表说，他想我们是否能够重建战前面貌。种族战争的一个不幸事实是，战后地区种族结构更加单纯。我儿童时期最早的记忆，是五岁时坐车通过现在的巴基斯坦，和我全家一起离开我家已经居住了 200 年的印度次大陆。我仍然可以记得我孩提时噩梦中折磨我的景象——整个车站到处都是遭残杀不全的尸体，他们因为宗教不对而被杀。

作为一个不同宗教——新教和天主教——父母所生的爱尔兰人，作为一个曾在世界各地参加过反对种族战争和种族隔离，现已接受这项任务的战士，我非常清楚的了解，在这种战争后建设种族宽容之难。

但是，如果你能和我一样两个星期前出席斯雷布雷尼察—波托卡尼开幕式，如果你曾目睹 20 万穆斯林，在斯普斯卡共和国塞族警察面前，在塞族多数地区中间，埋葬他们在斯雷布雷尼察死亡的 7 000 人中头 1 000 人，而且双方都表现出难以置信的尊严，而且我必须说，绝对和平，我想，你就会相信，虽然波斯尼亚某些地区不会再有战前的种族面貌，但它作为整个国家将仍然是一个多民族国家。我想，不幸的是，战后，对其他前南斯拉夫国家就不能这样说。我认为，这一基本特性将继续保持下去，这在很大程度上是由于人民的非凡勇气。

联合王国、墨西哥和保加利亚代表的发言完全正确：安理会将知道我们何时取得胜利，因为我将不再在这儿向它汇告了。我的任务是摆脱我现在的工作，越是接近这一目标，我就越认为它取得成功。我要说的仅仅是：我们正在迈向代顿十周年，那一时刻已经不太远了。

关于德国、几内亚和联合王国的代表提及的机能失调将成为明年我们将要完成的主要任务之一。我必须谈一谈本届政府，我并没有发现它在必须进行改革方面存有什么恶意，缺乏决心，或缺乏真诚。然而，

在某些波斯尼亚和黑塞哥维那的机构中存在着某种令人感到绝望的机能失调，其中的一些是从代顿继承而来。当你不能选择任何部长时，担任一个国家的总理是极其困难的。他们并不效忠于你；他们仅仅效忠于自己的党派；你不能解雇他们，而且必须面对波斯尼亚和黑塞哥维那所面临的某些问题作出困难的决定。

然而，我认为可以在最高层次以及在非常低的层次开展更多工作以加强波斯尼亚和黑塞哥维那各机构的职能。关于那方面的措施，我认为法国、联合王国和安哥拉代表的发言完全正确：我们现在根据执行情况而不是根据言辞作出判断。我的口号之一是，我判断一个人并不是看他说些什么，而是看他做些什么。

在这方面，西班牙代表问及我们何时加入和平伙伴关系。泰尔齐奇总理和我都同意这样的看法，关于现在政府正在向国会提出的防务改革委员会的建议，我们极难达到的目标将是，这一立法将在 12 月 17 日下一次北大西洋理事会会议举行之前由波斯尼亚和黑塞哥维那议会通过。如果届时获得通过，波斯尼亚和黑塞哥维那将在被许多人视为不可能的最后期限之前达到目标，在今年就具备了和平伙伴关系成员的条件。届时，由于波斯尼亚已经成为值得信赖和平伙伴关系成员候选人，将由北大西洋理事会决定什么时候加入。北大西洋理事会不妨作出这样的决定，立法已经完成，现在将有必要落实执行工作。当我期望，这将用不了多长时间。北大西洋理事会设立了极高的障碍，但波斯尼亚和黑塞哥维那已经越过了这一障碍。现在重要的是，承认这一事实，我希望这一事实将得到承认。

阿拉伯叙利亚共和国、喀麦隆何智利的代表提及了难民问题，他们完全有权这么做。1 月 1 日，我们已经向波斯尼亚当局转达了国际社会所规定的被人们称之为最困难的任务：难民回归。在这一方面，已经取得了显著的胜利，100 万难民已经返回家园，这在历史上是第一次，难民返回家园的理论上的人权现在已经成为现实；它现在正成为波斯尼亚和黑塞哥维那的某种能力。这一进程如得不到资助的话，它将形成一场灾难，因为这些支助确保了持续得到工作，并在波斯尼亚人手中完成。这就是为什么主管人权和难民事务的部长基尔萨得·克博和我一起前往日内瓦与那里的主要代表交谈，并呼吁不断地提供这种资助。

德国、法国、俄罗斯和代表欧洲联盟发言的意大利提及的主权产生于这样的事实，如果波斯尼亚和黑塞哥维那要融入欧洲的话，我不能广泛行使波恩权力。因为存在着一项违背自己利益的因素。如果我行使了波恩权力，波斯尼亚和黑塞哥维那就自动丧失了融入欧洲的资格。这就是为什么我要这么说的原因——这阐明了欧洲联盟主席刚才阐明的观点——在今后两年里，波斯尼亚和黑塞哥维那的未来将由其自己的政府和自己的人民掌握。对波斯尼亚和黑塞哥维那来说，欧洲－大西洋体制的吸引力比波恩各国的推动力更为重要。

西班牙问及北约何时及如何为欧洲联盟的领导让路。我恐怕，这不是我这样等级的人可以谈论的问题，这是应该由国际社会决定的问题。但作为某种将自己视为热忱的欧洲—大西洋主义者的人，后来我认为其中并不存在着矛盾，我认为，欧洲不应该仅仅是带个头，但条件是它能够以正确的方式完成它，这将向波斯尼亚和黑塞哥维那人民再次保证，他们的安全将受到认真的对待，而且至关重要的是，这将使其他第三方，尤其是美国和加拿大感到他们将在这一进程中发挥某种作用。我认为，这种情况迟早会发生的。

我的最后一点是向俄罗斯联邦的代表再次保证，他们国家政府的观点也就是我的观点。我的权力止于代顿，它们不能再向前迈进。这就是我的权力的法律基础和极限。如果波斯尼亚和黑塞哥维那希望修正代顿，他们只能通过其自己的人民，通过协商进程来这么做。这一向是我的政策，并仍将是我的政策。

主席（以英语发言）：我感谢阿什当勋爵所作的评论，并感谢他和梅龙法官及其工作班子再次出席今天上午的会议。

梅龙法官，你是否希望作进一步的评论吗？

梅龙法官（以英语发言）：不，阁下。

主席（以英语发言）：我的发言名单上已再也没有其他发言者了，安理会就此结束现阶段对议程上这个项目的审议。

下午 1 时 10 分散会